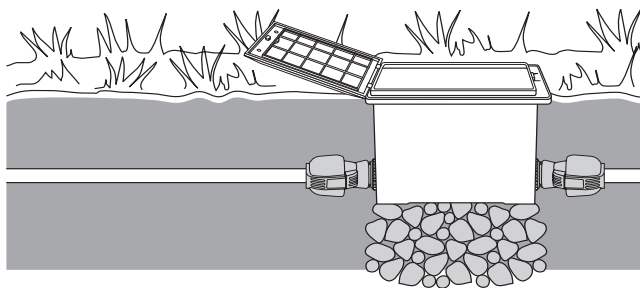
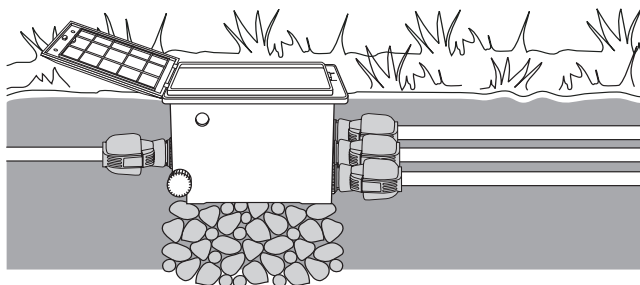


V1 Art.1254



V3 Art.1255

**D Betriebsanleitung**

Ventilbox

CZ Návod k použití

Ventilová skříňka

H Használati útmutató

Szelepház

PL Instrukcja obsługi

Skrzynki na zawory

SLO Navodila za uporabo

Ventilska posoda

HR Uputstva za upotrebu

Okno s ventilima

SK Návod na používanie

Box na ventily

RUS Инструкция по применению

Вентильная коробка

RO Instrucțiuni de folosire

Blocul de supape

GARDENA Skrzynka na zawór automatyczny V1

GARDENA Skrzynka na zawory automatyczne V3

Witamy w ogrodzie GARDENA...



Niniejszy tekst jest tłumaczeniem niemieckiej instrukcji oryginalnej. Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się ze skrzynką na zawory, poprawnym sposobem jej użytkowania oraz ze wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa skrzynka na zawory nie może być używana przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

→ Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

Spis treści

1. Zakres zastosowania skrzynki na zawory GARDENA	20
2. Wskazówki bezpieczeństwa	20
3. Montaż	21
4. Obsługa	23
5. Przerwa w eksploatacji	23
6. Usuwanie usterek	24
7. Dostępne wyposażenie dodatkowe	24
8. Dane techniczne	24
9. Serwis	25

1. Zakres zastosowania skrzynki na zawory GARDENA

Przeznaczenie

Skrzynki na zawory GARDENA przeznaczone są do podziemnego zamontowania zaworów automatycznych GARDENA.

Technika sterowania zaworami automatycznymi

Dostępne są następujące rodzaje sterowania:

Zawór automatyczny, art. 1251 (9 V):

- Bezpośrednie programowanie zaworu za pomocą programatora, art. 1242, szczególnie nadającego się do zdecentralizowanych instalacji nawadniających z elementem sterującym, art. 1250.

Zawór automatyczny, art. 1278 (24 V)*:

- Sterowanie maksymalnie 12 zaworami automatycznymi połączonymi za pomocą kabla przyłączeniowego, art. 1280 ze sterownikiem nawadniania 4040, art. 1276 / modułem dwukanałowym 2040, art. 1277.

* (dostępny tylko w wybranych sklepach.)

Stosowanie się do zaleceń załączonej przez producenta instrukcji obsługi jest warunkiem prawidłowej eksploatacji urządzenia.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Zimowanie



→ Należy przestrzegać wskazówek umieszczonych w skrzynce na zawory.

→ Zabezpieczenie przed mrozem – patrz 5. Przerwa w eksploatacji „Zimowanie”.

→ Należy przestrzegać zawartych w instrukcji obsługi wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

3. Montaż

Zastosowanie filtra centralnego:

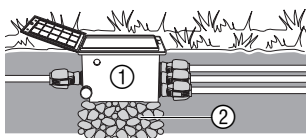


Ogólnie zaleca się, w celu ochrony układu przed zabrudzeniem, zamontowanie filtra centralnego GARDENA, art. 1506 / 1510. W przypadku zabrudzonej wody musi być zamontowany odpowiedni filtr przed skrzynką na zawory.

Ogólna wskazówka dotycząca montażu:

→ Przed przystąpieniem do montażu należy natłuścić dowolnym smarem wszystkie o-ringi i metalowe zatyczki mocujące! Na każdą ze stron rury teleskopowej ⑧ / ⑩ nałożyć o-ring.

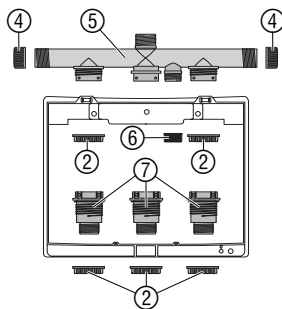
Instalowanie skrzynki na zawory:



1. Pod skrzynką na zawory ① ułożyć warstwę żwiru gruboziarnistego ② o rozmiarach ok. 20 cm x 30 cm x 10 cm (V1) / 30 cm x 35 cm x 10 cm (V3). *Pozwoli to na zagwarantowanie prawidłowego drenażu skrzynki.*
2. Górną krawędź skrzynki na zawory należy zamontować równo z powierzchnią ziemi. *Unikniemy dzięki temu uszkodzeń podczas koszenia trawy.*

Podczas instalowania skrzynki na zawór automatyczny pokrywa musi być zawsze zamknięta. Ziemia wokół skrzynki powinna być tylko delikatnie ubita, aby ścianki skrzynki nie były zbyt mocno przyciśnięte i pokrywa pozwalała się swobodnie zamykać. Jednocześnie podczas ubijania gleby należy chronić ścianki skrzynki od wewnątrz używając wypornika.

Do skrzynki na zawory należy podłączyć rury montażowe:



Tylko dla skrzynki na zawory V3:

Rozdzielacz ⑤ posiada 3 wejścia. Dzięki temu można wygodniej podłączyć skrzynkę na zawory.

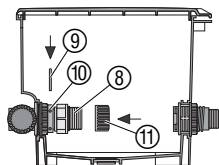
1. Na wejścia, które nie są używane należy przykręcić nakrętki zamykające ④.
2. Rozdzielacz ⑤ należy wsunąć od zewnątrz do skrzynki na zawory i za pomocą dwóch nakrętek ② przykręcić od wewnątrz.
3. Nakręcić korek ⑥ na króciec odwadniający rozdzielacza ⑤.

Dla skrzynki na zawory V1 i V3:

1. Przyłącza ⑦ należy wsunąć od środka do skrzynki na zawory i za pomocą dwóch nakrętek ② przykręcić od zewnętrznej strony.

GARDENA rura montażowa 25 mm, art. 2700 / 2701 i 32 mm, art. 2704 / 2705 mogą być podłączone za pomocą złączki GARDENA 25 mm, art. 2762 i 32 mm, art. 2768.

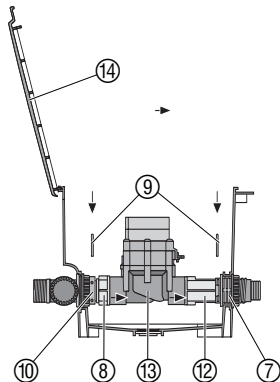
Zamykanie otwartego wyjścia rozdzielacza:



Jeśli w skrzynce na zawory V3 zamontowane są tylko 2 zawory, należy zamknąć korkiem otwarte wyjście rozdzielacza.

1. Krótką rurę teleskopową ⑧ należy wsunąć w otwarte wyjście rozdzielacza.
2. Zatyczkę mocującą ⑨ wetknąć w otwory ⑩ wyjścia rozdzielacza. *Krótką rurę teleskopową ⑧ zostanie mocno zaryglowana.*
3. Na krótką rurę teleskopową ⑧ przykręcić nakrętkę zamykającą ⑪.

Zamontowanie zaworu automatycznego 9 V / 24 V (art. 1251 / 1278):



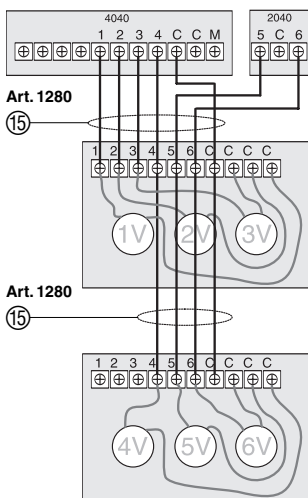
Uwaga na kierunek przepływu!

→ Podczas montażu zaworu automatycznego (13) należy uważać na kierunek przepływu (strzałka).

1. Długą rurę teleskopową (12) należy wsunąć całkowicie w przyłącze (7).
2. Krótką rurę teleskopową (8) należy wkręcić w zawór (13) od strony wejściowej. *Strzałki na zaworze automatycznym informują o kierunku przepływu.*
3. Zawór automatyczny z krótką rurą teleskopową (8) należy wsunąć w wyjście rozdzielacza (10).
4. Długą rurę teleskopową (12) wkręcić w zawór (13) od strony wyjściowej.
5. Zatyczkę mocującą (9) należy włożyć w wyjścia rozdzielacza (7) i przyłącza (7).
Rury teleskopowe (8) / (12) zostaną mocno zaryglowane.

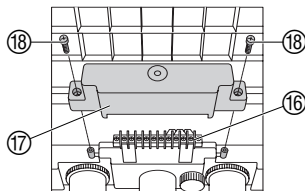
Gdy pokrywa (14) jest otwarta kierunek przepływu w zaworze automatycznym (13) można określić na podstawie zaznaczonych strzałek.

Zawór automatyczny 24 V (art. 1278) połączyć za pomocą kabli:



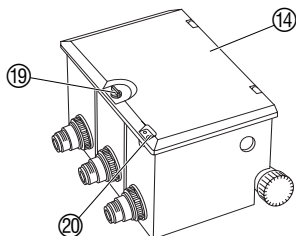
Aż do 12 zaworów automatycznych, art. 1278 (24 V) może zostać połączonych poprzez kabel przyłączeniowy, art. 1280 ze sterownikiem nawadniania 4040, art. 1276 w kombinacji z modułem dwukanałowym 2040, art. 1277.

1. Kabel przyłączeniowy (15) należy wprowadzić z boku skrzynki na zawory V3 i zgodnie z wyjściami ze sterownika nawadniania (patrz kolor przewodu) przykręcić do listwy podłączeniowej (16).
2. Przewód każdego z zaworów wkręcić w przyłącze C.
3. Drugi przewód każdego z zaworów wkręcić w przyłącze 1-6.
4. Gdy użyte są 2 skrzynki na zawory V3, zawory z drugiej skrzynki należy podłączyć do pierwszej za pomocą kabla przyłączeniowego.
5. Przesunąć pokrywę ochronną (17) nad listwę podłączeniową (16) i mocno dokręcić za pomocą dwóch śrub (18).



Sposób przyłączenia zaworu automatycznego, art. 1251 (9V) do elementu sterującego, art. 1250 opisany jest w instrukcja obsługi programatora, art. 1242.

Blokowanie pokrywy:



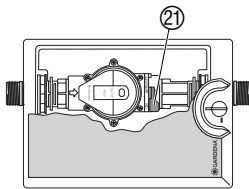
→ Przekręcenie dźwigni zamknięcia (19) o 90° blokuje pokrywę (14). Dzięki temu pokrywa jest chroniona podczas koszenia trawy.

W celu zabezpieczenia przed kradzieżą pokrywa może zostać zamknięta.

→ Należy zamknąć (za pomocą np. małej kłódki) pokrywające się otwory (20) skrzynki na zawory z otworami pokrywy – **lub** – ewentualnie zabezpieczyć przed kradzieżą pokrywę (14) za pomocą wkręta do blach (4,2 x 19 mm).

4. Obsługa

Sterowanie zaworem:



Sterowanie w pełni automatyczne:

→ Dźwignię 21 ustawić na „AUTO/OFF“.

Przepływ wody systemu nawadniającego sterowany jest za pomocą programu (przez element sterujący / odbiornik radiowy lub sterownik nawadniania).

Automatycznie otwarty zawór nie może zostać zamknięty ręcznie.

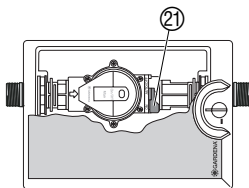
Sterowanie ręczne:

→ Dźwignię 21 ustawić na „ON“.

Ciągły i niezależny od zaprogramowania przepływ wody.

5. Przerwa w eksploatacji

Zimowanie:



Aby uniknąć uszkodzenia zaworu automatycznego i całego systemu nawadniania, należy przed rozpoczęciem sezonu zimowego poczynić następujące kroki:

1. Zakręcić kran i odłączyć wąż łączący kran i puszkę przyłączeniową **GARDENA** nr art. 1594 / 2795.
Pozwala to na swobodny przepływ powietrza.
2. W przypadku bezpośredniego przyłączenia systemu nawadniania do domowej sieci wodociągowej należy zamknąć dopływ wody i odkręcić kran odwadniający w instalacji domowej.
3. Dźwignię 21 wszystkich zaworów ustawić w pozycji „ON“.

4. Opróżnienie zaworu automatycznego / skrzynki z zaworami. Istnieje kilka możliwości:

- Układ przedmuchać sprężonym powietrzem.
- Wymontować wszystkie zawory i zabezpieczyć przed mrozem.
- W przypadku skrzynki na zawory V 3 odkręcić korek z króćca odwadniającego 6. Jeśli rury montażowe wychodzą ze skrzynki na zawory V 3 np. do zraszacza wyrzucalnego GARDENA poprzez zawór odwadniający, który nie jest zamontowany poniżej zaworów automatycznych, to zawory automatyczne mogą pozostać zamontowane w skrzynce na zawory.

5. Wyjąć baterię z elementu sterującego / odbiornika radiowego.
6. Zablokować pokrywę skrzynki (patrz punkt 3. **Montaż „Blokowanie pokryw”**).

Utylizacja:

(zgodnie z dyrektywą
RL 2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

6. Usuwanie usterek

Usterka	Prawdopodobna przyczyna	Postępowanie
Zawór automatyczny nie otwiera się, brak przepływu wody	Sterownik nawadniania / element sterujący nieprawidłowo połączony z zaworem automatycznym.	→ Sterownik nawadniania / element sterujący połączyć prawidłowo z zaworem automatycznym.
	Przerwany dopływ wody.	→ Otworzyć dopływ wody.
Zawór automatyczny nie zamyka się, ciągły przepływ wody	Zawór automatyczny zamontowany odwrotnie od kierunku przepływu wody.	→ Zawór automatyczny przekręcić w skrzynce (zwrócić uwagę na kierunek przepływu).
	Dźwignia ② na pozycji „ON“.	→ Dźwignię ② ustawić na „AUTO/OFF“.
	Element sterujący zdjęty podczas nawadniania.	→ Założyć element sterujący i wyłączyć urządzenie poprzez element sterujący.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń należy skontaktować się z punktem serwisowym GARDENA.

7. Dostępne wyposażenie dodatkowe

Sterowanie	GARDENA Czujnik wilgotności	Art. 1188
	GARDENA Elektroniczny czujnik deszczowy	Art. 1189
	GARDENA Kabel przedłużający dla czujnika wilgotności i czujnika deszczowego	Art. 1186
	GARDENA Kabel przyłączeniowy	Art. 1280
	GARDENA Końcówka kablowa	Art. 1282
Filtr	GARDENA Filtr centralny	Art. 1506 / 1510

8. Dane techniczne

Zawór automatyczny	Ciśnienie robocze	Od 0,5 do 12 bar
	Medium	czysta, słodka woda
	Maksymalna temperatura medium	40 °C

9. Serwis

Gwarancja

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
- niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Części pracujące nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przestać razem z urządzeniem.

Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia,
338 – Jardim Califórnia –
Barueri – SP – Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: 02/ 8755148, 9753076
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 2275 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Oy Husqvarna Ab
Lautatarhankatu 8b / PL 3
FI-00581 HELSINKI

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 6620 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 540 99 57
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bächenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
uprr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1254-29.960.05/1107

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com